

**Colonial Pipeline Company**

**Pipeline Smart. Pipeline Safe.**

Safety Information for Families & Communities  
about Refined Liquid Petroleum Products



파이프라인 스마트 . 파이프라인 안전 .  
가정과 지역사회를 위한 정제된 액체 석유 제품에 관한 안전 정보

# Did you know that you live or work near a Colonial Pipeline?



Colonial Pipeline Company is an interstate common carrier of refined liquid petroleum products. Our 5,500 mile underground network of steel pipes, ranging in size from 6–40 inches, stretches from Texas to the New York harbor. Each day, we transport more than 100 million gallons of gasoline, kerosene, home heating oil, diesel fuel, and jet fuel to supply our nation's growing energy needs.

귀하가 Colonial Pipeline 근처에서 생활하거나 일하고 있다는 것을 알고 계셨습니까? Colonial Pipeline Company는 정제된 액체 석유 제품을 여러 주에 공급하는 회사입니다. 크기가 6~40인치(약 15~102cm)에 이르는 당사의 5,500마일(약 8,850km) 지하 강관 네트워크는 텍사스에서 뉴욕 항구까지 뻗어 있습니다. 당사는 미국에서 점점 높아지고 있는 에너지 소비량에 맞추어, 매일 1억 갤런(3억 7,850리터) 이상의 가솔린, 등유, 가정 난방용 기름, 디젤유 및 제트유를 공급하고 있습니다.

## Stay alert. Stay informed. Stay safe.

Although Colonial Pipeline works around the clock to ensure the safety of our pipeline, pipeline incidents can occur. Under certain conditions, refined petroleum products can be flammable and explosive, are potential carcinogens, can cause eye and skin irritation, and can be harmful if inhaled. They can also pose a threat to wildlife and the environment. By following some simple steps, you can keep yourself, your family and your community safe.

### 주의하고, 바로 알면, 안전합니다.

Colonial Pipeline은 당사 파이프라인의 안전을 위해 불철주야 노력을 기울이고 있으나, 파이프라인 사고는 언제든지 발생할 수 있습니다. 정제 석유 제품은 특정 조건에서 가연성 및 폭발성을 띠 수 있으며, 발암물질이 될 수도 있고, 눈과 피부에 닿으면 따가울 수 있으며, 흡입했을 때 해로울 수 있습니다. 또한 야생동물을 및 환경에 위협이 되기도 합니다. 하지만, 다음과 같은 간단한 단계를 엄수하시면 귀하 자신과 귀하의 가족, 귀하의 지역사회 안전을 지킬 수 있습니다.



# 5 Steps for Staying Safe

안전 유지를 위한 5단계

## Step #1: Know where pipelines are located in your community

Pipelines are the safest method of fuel transportation, but because most are buried underground, they are largely unseen. You can view their approximate location and obtain contact information for pipeline operators in your area by visiting the National Pipeline Mapping System (NPMS) at [www.npms.phmsa.dot.gov](http://www.npms.phmsa.dot.gov).

As required by federal law, Colonial posts easy-to-spot yellow, black and red markers (pictured at left) to reveal the approximate (not exact!) location of pipelines—including all locations where pipelines pass beneath roads, rivers, streams, railroad tracks, etc. These markers identify Colonial Pipeline as the operator, list the product being transported, and display Colonial's emergency phone number. It is a federal offense to move, remove, or deface any pipeline marker.

### 제1단계: 귀하의 지역사회에 있는 파이프라인의 위치를 파악하십시오

파이프라인은 연료를 수송하는 가장 안전한 방법이지만 대부분 지하에 매설되어 있기 때문에 거의 눈에 띄지 않습니다. 국가 파이프라인 매핑 시스템(NPMS)의 웹사이트 ([www.npms.phmsa.dot.gov](http://www.npms.phmsa.dot.gov))를 방문하여 귀하가 거주하시는 지역에 묻힌 파이프라인의 대략적인 위치와 파이프라인 관리자의 연락처 정보를 입수할 수 있습니다. 연방법에 따라 Colonial은 파이프라인이 지하로 지나가는 길, 강, 개천, 철도 등에 눈에 띄기 쉽게 노란색, 검은색 및 빨간색의 표지판(왼쪽 그림)을 세워 파이프라인의 대략적인 위치(정확한 위치가 아닙니다!)를 표시하고 있습니다. 이들 표지판에는 Colonial Pipeline이 관리자라는 것을 밝히고, 수송되는 제품을 나열하고, Colonial의 비상상황 신고 전화번호를 명시한 정보가 포함되어 있습니다. 파이프라인 표지판을 이동하거나, 제거하거나, 훼손하는 행위는 연방법에 저촉됩니다.

## Step #2: Know the warning signs of a leak

**A petroleum product leak can be identified by any of the following:**

- A dark or oily patch on the ground
- A rainbow film or sheen on water near a river, stream, or lake
- Spots of dead vegetation
- A vapor cloud – the result of fuel being released under pressure
- An unusual hissing or roaring noise coming from the pipeline or near a marker
- A strong odor or scent of petroleum products
- An exposed pipeline in a creek, river, or stream

### 제2단계: 누출 경고 신호를 알아두십시오

**석유 제품 누출은 다음과 같은 징후들 중 어느 것이든 그 징후를 보고 판별할 수 있습니다.**

- 땅바닥에 시커머거나 기름진 얼룩이 생김
- 강, 개천 또는 호수 근처의 물가에 무지갯빛 막이나 광채가 보임
- 군데군데 식물이 말라죽음
- 증기 구름 - 압력을 받고 연료가 유출된 결과
- 파이프라인이나 표지판 부근에서 이상한 쉬익 소리 나 웅웅거리는 소리가 남
- 석유 제품의 강렬한 냄새가 남
- 개울, 강 또는 개천에 파이프라인이 노출됨

## Step #3: Take action if you suspect a leak

### If you suspect a pipeline leak, take the following actions to stay safe:

- If possible without risk of injury, turn off any running equipment and eliminate any ignition source. If not possible, abandon equipment and immediately leave the area on foot.
- Warn others in the area.
- Move upwind of the suspected leak. Refined petroleum products are heavier than air. Seek a higher location.
- Do NOT use a telephone or cell phone, start a vehicle engine, turn an electrical appliance on or off or create an ignition source near the suspected leak.
- Do NOT attempt to operate pipeline equipment or close valves. Colonial's pipelines operate under high pressure. To prevent injuries or escalation of an emergency, no one except pipeline personnel should attempt to operate pipeline equipment.
- Do NOT drive into a vapor cloud.
- When you are a safe distance away, call 911 first to report the emergency; then call Colonial's 24-hour emergency number at **1-800-926-2728**.

제3단계: 누출이 의심되면 조치를 취해 주십시오

**파이프라인 누출이 의심되면 안전 유지를 위해 다음과 같이 조치를 취해 주십시오.**

- 부상을 입을 위험이 없이 할 수 있으면, 작동 중인 장비를 모두 끄고 불꽃을 일으킬 수 있는 모든 원인을 제거하십시오. 그렇게 할 수 없으면, 장비를 버리고 즉시 걸어서 누출 지역을 탈출하십시오.
- 그 지역에 있는 다른 사람들에게 알리십시오.
- 누출이 의심되는 지역에서 바람을 안는 방향으로 이동하십시오. 정제된 석유 제품은 공기보다 무겁습니다. 더 높은 지역으로 이동하십시오.
- 누출 의심 지역 근처에서 전화기 또는 무선전화를 사용하거나, 차량 엔진을 켜거나, 전기기구를 켜고 끄거나, 점화원을 발생시켜서는 안 됩니다.
- 파이프라인 장비를 작동시키거나 밸브를 잠그려고 하지 마십시오. Colonial의 파이프라인은 높은 압력하에서 가동되고 있습니다. 부상을 입을 위험 및 비상상황 확대를 방지하기 위해, 파이프라인 관리인력을 제외하고 그 누구도 파이프라인 장비를 가동시켜서는 안 됩니다.
- 증기 속으로 차를 몰고 들어가지 마십시오.
- **안전 거리를 확보할 만큼 누출 부위에서 멀어졌다면, 먼저 911에 전화하여 비상상황을 신고한 후 Colonial의 24시간 비상상황 신고 번호인 1-800-926-2728번으로 전화해 주십시오.**

# First 911, then 1-800-926-2728

911이 먼저이고, **그다음**이 1-800-926-2728입니다.



## Step #4: Always call 811 before you dig. It's FREE!

Because pipeline markers do not reveal the exact location or depth of pipelines, state laws require homeowners/individuals and professional excavators to call 811 — the nationwide safe-digging number — to have all underground utilities, including pipelines, accurately located and marked before any digging project begins. By calling 811, you can prevent service disruptions, project delays, accidents, injuries and even death.

If you do damage or disturb a pipeline—even if you do not cause a leak—you must call our 24 hour emergency number at **1-800-926-2728**. The smallest damage may eventually cause a leak.

제4단계: 굴착하기 전에 항상 811로 전화하십시오  
무료 전화입니다!

파이프라인 표지판은 파이프라인의 정확한 위치나 깊이를 나타내지 않기 때문에 주법상 굴착 작업을 시작하기 전 주택소유자/개인, 전문 굴착기사가 (미국 전역의 안전 굴착 번호인) 811로 전화하여 파이프라인을 포함한 모든 지하 설비의 정확한 위치를 표시해주도록 요청해야 합니다. 811로 전화하시면 서비스 중단, 작업 지연, 사고, 부상 및 심지어 사망도 방지할 수 있습니다.

파이프라인을 손상했거나 교란했다면, 누출이 되지 않았다 하더라도 반드시 당사 24시간 비상상황 신고 번호인 **1-800-926-2728**번으로 전화하셔야 합니다. 아무리 작은 손상이라도 누출이 일어날 수 있습니다.



Know what's below.  
Call before you dig.



지하에 무엇이 묻혀 있는지 확인하세요.  
굴착하기 전에 전화해 주십시오.



# 5 Steps for Staying Safe, continued

안전 유지를 위한 5단계 (계속)

## Step #5: Report unsafe or suspicious activity

If you witness unauthorized excavation or suspicious activity near pipeline areas, immediately call Colonial's 24-hour emergency number at **1-800-926-2728**. We will send an inspector to investigate—and you could be eligible to receive a cash reward for helping us protect our pipeline and your community.

### 제5단계: 안전하지 않거나 의심스러운 활동 신고하기

파이프라인 구역 부근에서 허가받지 않은 굴착이나 의심스러운 활동을 목격하면, 즉시 Colonial의 24시간 비상상황 신고 번호인 **1-800-926-2728**번으로 전화해 주십시오. 당사에서 조사를 위해 검사관을 파견할 것이며, 파이프라인과 귀하의 지역사회를 보호하는 데 도움을 주신 데 대해 현금 보상을 받을 자격을 획득하실 수도 있습니다.

## How Colonial Keeps Your Community Safe

**Colonial Pipeline dedicates a significant portion of its annual budget to maintain the integrity of our pipelines. Our safety measures include:**

- Sophisticated electronic inspection tools and corrosion prevention systems
- 24/7 monitoring from our centralized control center
- Foot patrols and aerial inspections of pipelines
- Immediate pipeline shutdowns if a problem is identified
- Routine maintenance of pipeline "rights-of-way" (the strips of land over and around pipelines) to keep them clear of potentially damaging tree roots, plants and other encroachments
- Integrity Management Plans (IMPs) for high-consequence areas such as highly populated, environmentally sensitive, or drinking water areas, as well as commercially navigable waterways. For information on Colonial's IMP, please contact us at: [info@colpipe.com](mailto:info@colpipe.com).

### Colonial에서 귀하의 지역사회를 안전하게 지키는 방법

**Colonial Pipeline은 당사 파이프라인의 무결성 유지를 위해 연간 예산의 상당 부분을 배정합니다. 당사의 안전성 조치에는 다음과 같은 사항이 포함됩니다.**

- 정교한 전자 검사 기기 및 부식 방지 시스템
- 당사 중앙관제센터에서 연중무휴 24시간 감시
- 파이프라인 도보 순찰 및 공중 사찰
- 문제 확인 시 즉각적인 파이프라인 폐쇄
- 파이프라인 '용지'(파이프라인 위 및 주변의 좁은 땅)를 정기적으로 유지관리하여 나무 뿌리, 식물 및 여타 잠식 위험을 철저히 배제
- 인구 밀집 지역, 환경 민감 지역, 또는 상수원 보호 구역뿐 아니라 상업적 가항 수로와 같이 중요도가 높은 지역에 대한 무결성 관리 계획(IMP)  
Colonial의 IMP에 관한 보다 자세한 내용은 다음 이메일 주소로 문의하십시오. [info@colpipe.com](mailto:info@colpipe.com).

## Why are petroleum pipelines important?

Colonial Pipeline is just one part of a vast, national energy transmission system. **Petroleum products flow through pipelines, either above or below ground, and** provide fuel for our cars, homes, factories, and for airline travel and defense. According to the U.S. Department of Transportation, pipelines are the nation's safest and **most efficient means of transporting petroleum products.**

석유 파이프라인은 왜 중요한가?

Colonial Pipeline은 방대한 국가 에너지 수송 체계의 한 부분에 불과합니다. **석유 제품은 지상 또는 지하의 파이프라인을 통해 이동하며,** 자동차, 가정, 공장, 항공 여행 및 국가 방위를 위한 연료를 제공합니다. 미국 교통부에 따르면 파이프라인은 **석유 제품 수송을 위한 가장 안전하고 가장 효율적인 수단입니다.**

**For more information about Colonial Pipeline,  
visit our website at [www.colpipe.com](http://www.colpipe.com).**

To contact Colonial with questions or comments, email us at:  
[landowners@colpipe.com](mailto:landowners@colpipe.com).

Colonial Pipeline에 대해 보다 상세한 사항을  
알고 싶으면 당사 웹사이트([www.colpipe.com](http://www.colpipe.com))를  
방문해 주십시오.

궁금한 사항이나 의견이 있으면 Colonial 에  
문의하십시오(이메일 주소 : [landowners@colpipe.com](mailto:landowners@colpipe.com)).





## Important Phone Numbers

To report suspicious or unauthorized activities, call Colonial at 1-800-926-2728

In an emergency, first call 911, then call Colonial at 1-800-926-2728

Before digging, call 811

### 중요한 전화번호

의심스럽거나 허가받지 않은 활동을 신고하려면 1-800-926-2728번으로 Colonial에 전화해 주십시오.

비상상황 시에는 먼저 911로 전화하신 다음 1-800-926-2728번으로 Colonial에 전화해 주십시오. 굴착하기 전에는 811로 전화해 주십시오.



[www.colpipe.com](http://www.colpipe.com)



Know what's below.  
Call before you dig.

Follow us on our social media channels



YouTube

Please share this information with all members of your household.

이 정보를 가정 내 모든 구성원과 공유하십시오.

이 브라우저의 한글본을 받아 보시려면 다음 주소를 방문하십시오 : [bit.ly/KoreanAP](http://bit.ly/KoreanAP)